



Notice originale
Original instructions
Originalbedienungsanleitung
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
Manual original
Istruzioni originali
Manual original
Instrukcją oryginalną
Original brugsanvisning

CR.PSC

AGRAFEUSE

STAPLER

TACKER

TACKER

GRAPADORA

AGGRAFFATRICE

AGRAFADOR

ZSZYWARKA

HÆFTEMASKINE



 **FACOM**[®]

www.facom.com





Avertissements

FR

- L'agrafeuse CR.PSC FACOM est uniquement destinée à la réparation des pièces plastiques non structurelles de carrosserie sur les véhicules automobiles.
- Avant toute utilisation de l'agrafeuse CR.PSC FACOM, vérifier que le plastique à réparer est compatible avec la pose d'agrafes métalliques à chaud et que le constructeur du véhicule autorise cette méthode de réparation.
- La température des agrafes est élevée pendant les opérations de pose. **Il faut utiliser les équipements de protection individuelle conformément à la réglementation en vigueur.**
- La pose d'agrafes sur des plastiques peut dégager des fumées ou vapeurs. **Attention : utiliser les moyens de protections adaptés.**
- Utiliser l'agrafeuse CR.PSC FACOM dans un environnement sec, propre et aéré.
- Ne jamais démonter ou modifier l'agrafeuse CR.PSC FACOM sauf la trappe pour le changement de batterie.
- Toutes les opérations de maintenance doivent être réalisées dans un centre de SAV agréé par FACOM.

Caractéristiques

Température des agrafes : 100°C à 200°C en fonction de l'intensité de chauffe.

Temps de charge maximum : 4 heures.

Pièces détachées et accessoires

CR.PSC-BAT: Batterie pour CR.PSC

CD.PSC-CH : Chargeur pour CR.PSC

CR.PS-S : Jeu d'agrafes.

Description



Mise en charge / Contrôle du niveau de batterie

- L'indicateur de charge fonctionne lorsque l'agrafeuse CR.PSC est en charge.
 - . Ne pas utiliser le produit si l'indicateur affiche : « LOW BATTERY ».
 - . Brancher le chargeur « 2 » à la prise de charge « 1 » et au secteur.
 - . La charge est terminée lorsque l'indicateur affiche : « CHARGED ».

Utilisation

- Sélectionner l'agrafe la plus adaptée dans la boîte « 7 » et l'insérer dans les embouts porte-agrafe « 4 ».
- Mettre l'agrafe en position et presser le bouton « 5 » pour démarrer la chauffe. Utiliser la position « LOW » pour une plus faible température et « HI » pour une plus forte température.
- Dès que la bonne température est obtenue poser l'agrafe de façon à bien rentrer dans le plastique mais à ne pas transpercer la pièce à réparer.



**EN**

Warnings

- Use the FACOM CR.PSC stapler only when repairing non structural plastic bodywork parts on vehicles.
- Before using the FACOM CR.PSC stapler, ensure that the plastic to be repaired is compatible with hot metal staple fastening, and that this repair method is authorized by the vehicle's manufacturer.
- The staples are hot during the fastening operations. **Always wear the personal protection equipment set out by current regulations.**
- When applied on plastic, the staples may produce smoke or vapour. **Caution! Use the appropriate protection means.**
- Use the FACOM CR.PSC stapler in a dry, clean and well-ventilated environment.
- Never disassemble or modify the FACOM CR.PSC stapler.
- All maintenance operations shall be performed in a FACOM-approved maintenance centre.

Characteristics

Staple temperature: 100°C to 200°C according to the heating intensity.

Maximum charging time: 4 hours.

Spare parts and accessories

CR.PSC-BAT: Battery for CR.PSC

CD.PSC-CH: Charger for CR.PSC

CR.PS-S: Set of staples

Description



Charging / Controlling the battery level

- The charging indicator is on when the CR.PSC stapler is charging.
 - . Do not use the product when the indicator displays "LOW BATTERY".
 - . Connect the charger "2" to the charge connector "1" and mains.
 - . Charging is complete when the indicator displays "CHARGED".

Use

- Select the most appropriate staple in the box "7" and insert it into the staple holder bits "4".
- Place the staple in position and press the button "5" to start the heating. Use the "LOW" position for a lower temperature and "HI" for a higher temperature.
- Once the right temperature is reached, fit the staple so that it penetrates the plastic properly without pushing it through the part to repair.





Warnung

DE

- Der Tacker CR.PSC FACOM ist ausschließlich für die Reparatur von Karosserie-Nebenteilen aus Kunststoff bestimmt.
- Vor der Benutzung des Tackers CR.PSC FACOM prüfen, ob sich der zu reparierende Kunststoff zum Anbringen von Metallklammern im Heißverfahren eignet und ob der Fahrzeughersteller diese Art der Reparatur genehmigt.
- Die Klammern sind während des Heftens heiß. **Es ist persönliche Schutzausrüstung gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu tragen.**
- Beim Heften der Klammern können Rauch oder Dämpfe freigesetzt werden. **Achtung: Geeignete Schutzmittel vorsehen.**
- Den Tacker CR.PSC FACOM in trockener, sauberer und gelüfteter Umgebung benutzen.
- Den Tacker CR.PSC FACOM niemals zerlegen oder umgestalten.
- Die Wartung ist in einer von FACOM zugelassenen Kundendienstwerkstatt vorzunehmen.

Technische Daten

Die Temperatur der Klammern beträgt je nach Heizstärke 100°C bis 200°C.

Maximale Ladedauer: 4 Stunden.

Ersatzteile und Zubehör

CR.PSC-BAT: Akku für CR.PSC

CD.PSC-CH: Ladegerät für CR.PSC

CR.PS-S: Satz Klammern

Beschreibung



Laden / Kontrolle des Akkustands

- Während des Ladens des Tackers CR.PSC ist die Ladeanzeige aktiviert.
 - . Das Produkt nicht benutzen, wenn auf der Ladeanzeige « LOW BATTERY » erscheint.
 - . Ladegerät "2" an den Ladeanschluss "1" und an das Stromnetz anschließen.
 - . Der Ladevorgang ist beendet, wenn die Anzeige « CHARGED » erscheint.

Benutzung

- Aus Schachtel "7" die geeignete Klammer auswählen und in die Stifte der Klammerhalterung einsetzen.
- Die Klammer anlegen und zum Starten des Heizbetriebs auf Schalter "5" drücken. Den Schalter für eine niedrige Temperatur auf "LOW" und eine höhere Temperatur auf "HI" stellen.
- Sobald die richtige Temperatur erreicht wurde, die Klammer so anheften, dass sie in den Kunststoff eindringt, ohne das zu reparierende Teil zu durchbrechen.





Waarschuwingen

NL

- De tacker CR.PSC FACOM is uitsluitend bestemd voor het repareren van plastic onderdelen die geen deel uitmaken van de structuur van de carrosserie van auto's.
- Controleer, alvorens de tacker CR.PSC FACOM te gebruiken, of het te repareren plastic geschikt is voor het warm plaatsen van metalen nieten en of de fabrikant van het voertuig deze reparatiewijze toestaat.
- Tijdens het plaatsen van de nieten is de temperatuur hiervan hoog. **U dient persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken overeenkomstig de geldende regelgeving.**
- Bij het plaatsen van nieten op plastic kan er rook of stoom vrijkomen. **Let op: gebruik geschikte beschermingsmiddelen.**
- Gebruik de tacker CR.PSC FACOM in een droge, schone en goed geventileerde ruimte.
- Nooit de tacker CR.PSC FACOM demonteren of wijzigen.
- Alle servicebeurten moeten worden uitgevoerd in een door FACOM erkend servicecentrum.

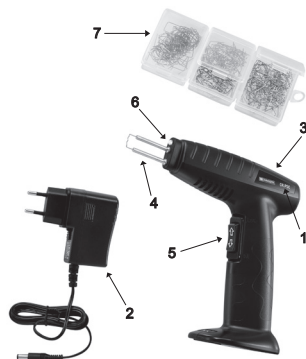
Eigenschappen

Temperatuur van de nieten: 100°C tot 200°C naargelang de intensiteit van het verwarmen.
Max. oplaadtijd: 4 uur.

Onderdelen en accessoires

CR.PSC-BAT: Accu voor CR.PSC
CD.PSC-CH: Oplader voor CR.PSC
CR.PS-S: Set nieten

Omschrijving



Opladen / Controle van het niveau van de accu

- De laadindicator werkt wanneer de tacker CR.PSC wordt opgeladen.
 - . Het product niet gebruiken wanneer het product aangeeft: « LOW BATTERY ».
 - . Sluit de oplader « 2 » aan op de oplaadstekker « 1 » en op het spanningsnet.
 - . Het opladen is klaar wanneer de indicator weergeeft: « CHARGED ».

Gebruik

- Selecteer het meest geschikte niet in de doos « 7 » en plaats deze in de niethouder doppen «4».
- Zet het niet in de juiste stand en druk op de knop « 5 » om het verwarmen te beginnen. Gebruik de stand « LOW » voor een lagere temperatuur en « HI » voor een hogere temperatuur.
- Plaats, zodra de juiste temperatuur bereikt is, het niet zodanig dat het in het plastic kan binnendringen maar het te repareren onderdeel niet zal doorboren.





Advertencias

ES

- La grapadora CR.PSC FACOM está destinada únicamente para la reparación de piezas plásticas no estructurales de carrocería en vehículos automóviles.
- Antes de usar la grapadora CR.PSC FACOM, verificar que el plástico a reparar es compatible con la colocación de grapas metálicas en caliente y que el constructor del vehículo autoriza este método de reparación.
- La temperatura de las grapas es elevada durante las operaciones de colocación. **Se deben utilizar los equipos de protección individual de conformidad con la reglamentación en vigor.**
- La colocación de grapas en plástico puede provocar humos o vapores. **Atención: utilizar los medios de protecciones adaptados.**
- Utilizar la grapadora CR.PSC FACOM en un entorno seco, limpio y aireado.
- Nunca desmontar o modificar la grapadora CR.PSC FACOM.
- Todas las operaciones de mantenimiento deben realizarse en un centro de SPV homologado por FACOM.

Características

Temperatura de grapas: de 100°C a 200°C en función de la intensidad de caldeo.

Tiempo de carga máximo: 4 horas.

Piezas sueltas y accesorios

CR.PSC-BAT: Batería para CR.PSC

CD.PSC-CH: Cargador para CR.PSC

CR.PS-S: Juego de grapas.

Descripción



Puesta en carga / Control del nivel de batería

- El indicador de carga funciona cuando la grapadora CR.PSC está en carga.
 - . No utilizar el producto si el indicador visualiza: « LOW BATTERY ».
 - . Conectar el cargador « 2 » al enchufe de carga « 1 » y a la red eléctrica.
 - . La carga sólo se termina cuando el indicador visualiza: « CHARGED ».

Utilización

- Seleccionar la grapa más adaptada en la caja « 7 » e insertarla en las puntas porta-grapas « 4 ».
- Poner la grapa en posición y presionar el botón « 5 » para arrancar el caldeo. Utilizar la posición « LOW » para una temperatura más baja y « HI » para una temperatura más alta.
- Tan pronto como se obtenga la temperatura correcta, poner la grapa de forma que se pueda poner en el plástico pero sin perforar la pieza a reparar.





Avvertenze



- L'aggraffatrice CR.PSC FACOM è destinata unicamente alla riparazione dei pezzi in plastica non strutturali della carrozzeria su veicoli automobilistici.
- Prima di qualsiasi utilizzo dell'aggraffatrice CR.PSC FACOM, verifica che la plastica da riparare sia compatibile con la posa dei punti metallici a caldo e che il costruttore del veicolo autorizzi questo metodo di riparazione.
- La temperatura dei punti è elevata durante le operazioni di posa. **Occorre utilizzare i dispositivi di protezione individuale conformemente alla regolamentazione vigente.**
- La posa dei punti su componenti di plastica può comportare l'emissione di fumi o vapori. **Attenzione: utilizzare i mezzi di protezione adeguati.**
- Utilizzare l'aggraffatrice CR.PSC FACOM in un ambiente asciutto, pulito e aerato.
- Non smontare per nessun motivo né modificare l'aggraffatrice CR.PSC FACOM.
- Tutte le operazioni di manutenzione devono essere realizzate all'interno di un centro SAV autorizzato da FACOM.

Caratteristiche

Temperatura dei punti: da 100°C a 200°C in funzione dell'intensità del riscaldamento.

Tempo di carica massimo: 4 ore.

Pezzi sfusi e accessori

CR.PSC-BAT: Batteria per CR.PSC

CD.PSC-CH: Caricabatteria per CR.PSC

CR.PS-S: Set di punti

Descrizione



Messa in carica / Controllo del livello della batteria

- L'indicatore di carica funziona quando l'aggraffatrice CR.PSC è in carica.
 - . Non utilizzare il prodotto se l'indicatore mostra: "LOW BATTERY".
 - . Collegare il caricabatteria "2" alla presa di carica "1" e alla sezione di rete.
 - . La ricarica è terminata quando l'indicatore mostra: "CHARGED".

Utilizzo

- Selezionare il punto più adatto all'interno della scatola "7" e inserirlo nella ghiera porta-punti "4".
- Mettere il punto in posizione e premere il pulsante "5" per avviare il riscaldamento. Utilizzare la posizione "LOW" per una temperatura più bassa e "HI" per una temperatura più alta.
- Una volta ottenuta la corretta temperatura, posare il punto in modo tale che entri all'interno della plastica ma che non trapassi il pezzo da riparare.





Avisos

PT

- O agrafador CR.PSC FACOM destina-se apenas à reparação de peças plásticas não estruturais de carroçaria nos veículos automóveis.
- Antes de qualquer utilização do agrafador CR.PSC FACOM, certificar-se de que o plástico a reparar é compatível com a colocação de agrafos metálicos a quente e de que o construtor do veículo autoriza este método de reparação.
- A temperatura dos agrafos é elevada durante as operações de colocação. **É preciso utilizar os equipamentos de proteção individual em conformidade com os regulamentos em vigor.**
- A colocação de agrafos nos plásticos pode libertar fumos ou vapores. **Atenção: utilizar os meios de proteção adaptados.**
- Utilizar o agrafador CR.PSC FACOM num ambiente seco, limpo e arejado.
- Nunca desmontar ou modificar o agrafador CR.PSC FACOM.
- Todas as operações de manutenção devem ser realizadas num centro de serviço pós-venda autorizado pela FACOM.

Características

Temperatura dos agrafos: 100°C a 200°C em função da intensidade de aquecimento.

Tempo de carga máxima: 4 horas.

Peças sobresselentes e acessórios

CR.PSC-BAT: Bateria para CR.PSC

CD.PSC-CH: Carregador para CR.PSC

CR.PS-S: Jogo de agrafos.

Descrição



Carregamento/Verificação do nível de bateria

- O indicador de carga funciona quando o agrafador CR.PSC está em carregamento.
 - . Não utilizar o produto se o indicador apresentar: "LOW BATTERY".
 - . Ligar o carregador "2" à tomada de carregamento "1" e à rede elétrica.
 - . O carregamento está concluído quando o indicador apresenta: "CHARGED".

Utilização

- Selecionar o agrafado mais adaptado na caixa "7" e introduzi-lo nas pontas porta-agrafos "4".
- Colocar o agrafado na posição e premir o botão "5" para iniciar o aquecimento. Utilizar a posição "LOW" para uma temperatura mais fraca e "HI" para uma temperatura mais forte.
- Após a obtenção da temperatura certa, colocar o agrafado de modo a introduzi-lo bem no plástico e não atravessar a peça a reparar.





Ostrzeżenia

PL

- Zszywarka FACOM CR.PSC jest przeznaczona wyłącznie do naprawy niestrukturalnych elementów plastikowych nadwozi samochodowych.
- Przed każdym użyciem zszywarki FACOM CR.PSC sprawdzić, czy naprawiany element plastikowy nadaje się do umieszczania w nim gorących metalowych zszywek i czy producent pojazdu dopuszcza taką metodę naprawy.
- Podczas umieszczania zszywek ich temperatura jest bardzo wysoka. **Należy stosować środki ochrony indywidualnej, zgodne z obowiązującymi przepisami.**
- Podczas umieszczania zszywek w elementach plastikowych mogą wydzielać się dymy lub opary. **Uwaga: stosować odpowiednie środki ochronne.**
- Zszywarki FACOM CR.PSC należy używać w miejscu suchym, czystym i przewietrzanym.
- Nigdy nie rozmontowywać ani nie modyfikować zszywarki FACOM CR.PSC.
- Wszystkie prace konserwacyjne muszą być wykonywane w autoryzowanym serwisie FACOM.

Charakterystyki

Temperatura zszywek: 100 do 200°C w zależności od intensywności nagrzewania.

Maksymalny czas ładowania: 4 godziny.

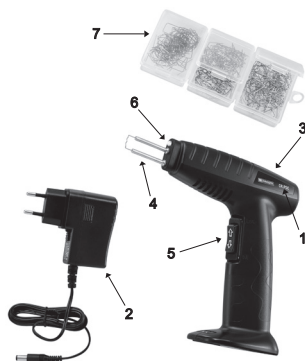
Części zamienne i akcesoria

CR.PSC-BAT: akumulator do zszywarki CR.PSC

CD.PSC-CH: ładowarka do zszywarki CR.PSC

CR.PS-S: zestaw zszywek

Opis



Rozpoczęcie ładowania/kontrola poziomu naładowania akumulatora

- Wskaźnik ładowania działa podczas ładowania zszywarki CR.PSC.
 - Nie używać urządzenia, jeżeli na wskaźniku wyświetlany jest komunikat: „LOW BATTERY” (niski poziom akumulatora).
 - Podłączyć ładowarkę „2” do gniazda ładowania „1” i do sieci.
 - Zakończenie ładowania sygnalizowane jest na wskaźniku komunikatem: „CHARGED” (naładowany).

Obsługa

- W pudełku „7” wybrać najbardziej odpowiednią zszywkę i umieścić ją w końcówkach uchwytu zszywek „4”.
- Umieścić zszywkę w odpowiednim położeniu i nacisnąć przycisk „5”, aby rozpocząć podgrzewanie. Użyć położenia „LOW” dla niższej temperatury lub położenia „HI” dla temperatury wyższej.
- Po osiągnięciu prawidłowej temperatury umieścić zszywkę tak, by dobrze wniknęła w naprawiany element, ale go nie przebiła.





Advarsler

DA

- Hæftemaskinen CR.PSC fra Facom er kun beregnet til reparation af ikke-struktur-mæssige plastdele på motorkøretøjers karrosseri.
- Før brug af hæftemaskinen CR.PSC fra Facom skal det kontrolleres, at den plastdel, som skal repareres, tåler isætning af varme metalhæfteklammer, og at køretøjsfabrikanten tillader denne reparationsmetode.
- Hæfteklammernes temperatur er høj under isætning. **Det er påbudt at bruge personlige værnemidler i overensstemmelse med gældende regler.**
- Isætning af hæfteklammer i plast kan frigive røg eller dampe.
Forsigtig: brug egnede beskyttelsesmidler.
- Brug hæftemaskinen CR.PSC fra Facom på et tørt og rent sted med god udluftning.
- Adskil aldrig hæftemaskinen CR.PSC fra Facom, og udfør ingen ændringer på den.
- Alt vedligeholdelsesarbejde skal udføres på et servicecenter, der er godkendt af Facom.

Specifikationer

Hæfteklammernes temperatur: 100° C til 200° C afhængigt af varmeeffekten.

Maksimal opladningstid: 4 timer.

Reserve dele og tilbehør

CR.PSC-BAT: Batteri til CR.PSC

CD.PSC-CH: Oplader til CR.PSC

CR.PS-S: Sæt med hæfteklammer

Beskrivelse



Opladning/ kontrol af batteriladestand

- Ladestandsindikatoren er tændt, når hæftemaskinen CR.PSC er ved at oplade.
 - Brug ikke produktet, hvis indikatoren viser: "LOW BATTERY".
 - Tilslut opladeren "2" til ladestikket "1" og til stikkontakten.
 - Opladningen er færdig, når displayet viser: "CHARGED".

Anvendelse

- Vælg den hæfteklamme, der passer bedst, i æsken "7", og sæt den på hæfteklammeholdespidserne "4".
- Sæt hæfteklammen i korrekt position, og tryk på knappen "5" for at aktivere opvarmningen. Brug position "LOW" for at vælge en lavere temperatur og "HI" for at vælge en højere temperatur.
- Så snart den rette temperatur er nået, skal hæfteklammen placeres, så den føres ind i plastdelen, men ikke går gennem den del, der skal repareres.





BELGIQUE LUXEMBOURG	Stanley Black&Decker Belgium BVBA (FACOM) Egide Walschaertstraat 16 2800 Mechelen Belgium T +32 (0)15 47 39 30 Facom.Belgium@sbdinc.com	NETHERLANDS	Stanley Black&Decker Netherlands (FACOM) POSTBUS 83 6120 AB BORN NEDERLAND Tél: 0800 236 236 2 Fax: 0800 237 60 20 Facom.Netherlands@sbdinc.com
DANMARK FINLAND ISLAND NORGE SVERIGE	FACOM Nordic Flöjelbergsgatan 1c SE-431 35 Mölndal, Sweden Box 94, SE-431 22 Mölndal, Sweden Tel. +45 7020 1510 Tel. +46 (0)31 68 60 60 Tel. +47 22 90 99 10 Tel. +358 (0)10 400 4333 Facom-Nordic@sbdinc.com	ASIA	The Stanleyworks(Shanghai) Co., Ltd 8/F,Lujiazui Fund Tower No.101, Zhulin Road PuDong District Shanghai, 20122,China Tel: 8621-6162 1858 Fax: 8621-5080 5101
DEUTSCHLAND	STANLEY BLACK & DECKER Deutschland GmbH Black & Decker Str. 40 65510 Idstein Tel.: +49 (0) 6126 21 2922 Fax +49 (0) 6126 21 21114 verkaufde.facom@sbdinc.com www.facom.com	SUISSE	Stanley Works Europe GmbH Ringstrasse 14 CH - 8600 DÜBENDORF Tel: 00 41 44 755 60 70 Fax: 00 41 44 755 70 67
ESPAÑA	FACOM HERRAMIENTAS, S.R.L.U. C/Luis 1º, nº 60 - Nave 95 - 2ª Pta Polígono Industrial de Vallecas - 28031 MADRID Tel: +34 91 778 21 13 Fax: +34 91 778 27 53 facom@facomherramientas.com	ÖSTERREICH	STANLEY BLACK & DECKER Austria GmbH Oberlaaerstrasse 248 A-1230 Wien Tel.: +43 (0) 1 66116-0 Fax.: +43 (0) 1 66116-613 verkaufat.sbd@sbdinc.com www.facom.at
PORTUGAL	FACOM S.A.S 6/8 rue Gustave Eiffel - BP 99 91423 MORANGIS CEDEX - France Tel: 01 64 54 45 45 Fax: 01 69 09 60 93	UNITED KINGDOM EIRE	Stanley Black & Decker UK Limited 3 Europa Court Sheffield Business Park Sheffield, S9 1XE Tél. +44 1142 917266 Fax +44 1142 917131 www.facom.com
ITALIA	SWK UTENSILERIE S.R.L. Sede Operativa : Via Volta 3 21020 MONVALLE (VA) - ITALIA Tel: 0332 790326 Fax: 0332 790307	Česká Rep. Slovakia	Stanley Black & Decker Czech Republic s.r.o. Türkova 5b 149 00 Praha 4 - Chodov Tel.: +420 261 009 780 Fax. +420 261 009 784
LATIN AMERICA	FACOM S.L.A. 9786 Premier Parkway Miramar, Florida 33025 USA Tel: +1 954 624 1110 Fax: +1 954 624 1152	POLSKA	Stanley Black & Decker Polska Sp. z o.o ul. Postepu 21D, 02-676 Warszawa Tel: +48 22 46 42 700 Fax: +48 22 46 42 701
France et internationale			
<p>FACOM S.A.S 6/8 rue Gustave Eiffel - BP 99 91423 MORANGIS CEDEX - France Tel: 01 64 54 45 45 Fax: 01 69 09 60 93 www.facom.com</p>			
En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14			

NU-CR.PSC_0216



www.facom.com

